

Zeitschrift: Le nouveau conteur vaudois et romand
Band: 84 (1957)
Heft: 2

Artikel: Histoire en patois : lo sotié deu Ban
Autor: Coquoz, Joseph
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-230268>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 24.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Pages valaisannes

HISTOIRE EN PATOIS

Lo sotié deu Ban

par M. Joseph Coquoz, Salvan

L'afinblö deu veladzo lavè dessidô ké la dèbandia sarè le dèdzeu. Lè pà allô to solè. La fallu le rapo deu chef forestié, le consintèmin dè la municipalité è deu directeu di travô po euvri le tzablô.

Enfin, aprè preu dèss discussion è dè gordzèièri, son arévo à sintindrè po dèdzeu. Tsacon rintrô vè, lui on sè botè a prèpara li sa, la lieudze, li ràclo, li raté po poè parti à l'arba è trovà li meilleu places po amassa la sotié. Le drè l'èrè tünze sa, pas on d'èplé. Le martieu l'èrè tènù dè controlà to sin qué sortivè dè la djeu.

A sé propou lin è arrévô ona bona a on sartin Dzatié qué l'ètavè ba eu Càrro. Po ètrè prèt dè bon matin, la dé a sa fenna : s'tou qué narin sopô n'allin dromi, no volin pa ètrè in rètà dèman matin ; et dinsè lon fé. Dromivon tran-tillamin can to don cou l'avouion sonnà la clotze dè lèlièsè. Mon Dzatié seutè

bà dè la tieutze è dé à sa fenna : Vito Catrinna, vito no sin sobro indromè, iè sonnon l'angelus, è l'atrapè lo sélon è partè moèdrè la vatze ; mè l'avè biô l'appressà, dè lassé, rin. In sortin deu beu récontrè Djan Liodo qué li fé : Comin, to moè pie ora ? Té pa matenè, lè leura d'alà dromi, bona noué. Dzatié la comprè adon qué l'èrè l'angelus deu noué qué l'avè avoui... Vite la dé a sa fenna : Catrinna, alin dromi èbin no sin à la vargogne.

Sin è pà gabô...

Ah ! Lou z'homo !...

Dâvoué féné : la Martinana, lurena de véva, remariâie et sa compagne la Mélanie s'eincontron et lé davoué lein-voué van cliquetâ rondo po na vouâr-ba !...¹ Aprè le mo tein que n'a pà arèitô s'ian, le gralo qu'a abessemo lou lapi et lou tzan, lé gnolé qué veu foto le cafâ, lé lou vezin que l'en ito passo ü pegno² mé pà cein na pigna grafe-nâie !...

Tan qu'entie, cein lé allo cein troa de damâdzo po noutron pouro mondo mé quand c'té dâvoué pègné té ein son veneu su le compto dé z'homo n'en pami ito d'acco ! La Martina qu'ava z'u 8 biau z'éfan de son premi mariâdzo et l'idé bin arétâie de requemeinchi na novéla série da trovâ lou z'homo bin à son go !³

« N'ari pà pu fire ma via âtramein », que desa la Martina, avoui on sérieu que l'a fi dressi le pa⁴ à la Mélanie qu'appreutchive la quarantaina, célibataire de na virginité à tet'épreuva !...

« Casse-te⁵, répond Mélanie, lou z'homo ne son que dé z'èingan ! N'âmo rein lé manaré que l'en quand veu vouéron d'einteu avoui dé z'è⁶ de tsa⁷ que flairon on retei !... Bon po le gratin mé pà asse presso po fossérâ la terra !... Por me l'a ien a min de bon. Ne m'atrapéron pà, tein premétto !... »